

Preparing to Make *Mtsvadi*

Georgian transcript:

ნიკა: ცუგა, ცუგა

რუსო: ნიკუშა ეხლა რის გაკეთებას აპირებ აბა მითხარი?

ნიკა: ეხლა უნდა დავანთოთ ცეცხლი.

რუსო: რისთვის?

ნიკა: რისთვის და რომ შევწვათ მწვადი.

რუსო: მწვადი რა არის?

ნიკა: მწვადი არის ქართული. ვაიმე. ეს არის ქართული კერძი, რომელიც... ხორცი, ღორის ხორცი იწვება შამფურებზე, ნაკვერჩხალზე და არის უგემრიელესი.

რუსო: ღორის ხორცია ხო?

ნიკა: საერთოდ უნდა შეიწვას ვაზის ტოტებზე, არის უფრო გემრიელი და უფრო ისეთ კაი გემოს აძლევს და სურნელს აძლევს, მაგრამ ნუ ეხლა არ გვაქვს აქ და შევწვათ ჩვეულებრივ შემაზე.

რუსო: კარგი, ძალიან კარგი. მადლობთ.

ნიკა: მოდი მამა, დაჯე მამა მოვუკიდოთ ეხლა ცეცხლი... ქარია

რუსო: გინდა ბავშვი გამოგართვა?

ნიკა: არა, იყოს.

English translation:

Nika: Doggy, doggy.

Ruso: Nikusha, tell me what you are going to do now.

Nika: Now we have to light a fire.

Ruso: What for?

Nika: To make *mtsvadi*.

Ruso: What is *mtsvadi*?

Nika: *Mtsvadi* is a Georgian dish. Pork is roasted on spits, embers and is delicious.

Ruso: Pork, right?

Nika: Generally it should be roasted on grapewood – it tastes better and it gives a better flavor – but we do not have that, so we’ll roast it on regular firewood.

Ruso: Okay, very good. Thanks.

Nika: Come daddy, sit down, let’s light the fire... It’s windy.

Ruso: Do you want me to take the child?

Nika: No, its okay.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated